





τήν γνωρίζουσι, ούτε να την διαγνώσωσι δύναται, ούτε να την θεραπεύσωσιν επομένως.

Καί εάν περιωρίζετο το πράγμα μέχρι τούτου και η κυρά κοκκινάδου διαγιγνώσκουσα τήν ασθένειάν της ήρκειτο εις το να συμβουλεύη τοιαυτά τινα αερολογήματα, ώστε να μη βλάβη τουλάχιστον τους πάσχοντες και εάν δεν τους ωφελήση, κατά το *ωφέλειν η μη βλάπτειν* του Ίπποκράτους, δεν θα ήξιζε τον κόπον ούτε εγώ να ενδιατρίψω εις το θέμα, ούτε τους αναγνώστας μου να υποβάλω εις κόπον· επειδή όμως δυστυχώς πάντοτε επί ζημιά μεγάλη και προφανει των τοιούτων αρρώστων παρέχονται αι της κοκκινάδου συμβουλαί και οδηγίαι, δια ταύτα εκρίναμεν ουχί ασκοπον να χαραξώμεν τας γραμμάς ταύτας εν τη φίλη «Βοσπορίδι» επί τη ἐλπίδι ότι ίσως ήθελομεν συμβάλλει κατά τι εις την περιστολήν μιᾶς τῶν δεισιδαιμονεστέρων προλήψεων του λαοῦ ἐπ' ωφέλειά της πασχούσης ἀνθρωπότητος.

Αναντιρρήτως η ιατρική ἐπιστήμη, ως θετική ἐπιστήμη με τὰς ἀλλεπαλλήλους γιγαντιαίας προόδους τῶν τελευταίων ἐτῶν ἐρευνῶσα και σπουδαίους τὰς διαταράξεις της υγιείας εν τῷ συνόλω αὐτῶν, ὀρίζει τήν γένεσιν η ἀρχήν τῶν διαφορῶν νοσημάτων, τήν φύσιν αὐτῶν, ἀναζητεῖ τὰ αἷτια αὐτῶν, γνωρίζει τὰ διάφορα στοιχεία, τὰς ἀλλοιώσεις με τὰ συμπτώματα αὐτῶν, ταξινομεῖ αὐτὰ κατὰ τὰς ὑπαλλήλους αὐτῶν σχέσεις και τέλος μετ' ἀσφαλή και ἐπακριβῆ διάγνωσιν τῶν διαφορῶν ἀσθενειῶν ἀντεπεξέρχεται ἐφ' ὅσον ἐξεστὶν αὐτῇ κατ' αὐτῶν, αὐχί εἰκῆ και ὡς ἔτυχεν, ἀλλ' ἐπιστημονικῶς, λογικῶς και συνετῶς δια μέσων και ἰαμάτων μακρᾶς και δεδοκιμασμένης ἐπιστημονικῆς πείρας και οὕτω πῆ μὲν θεραπεύουσα ἀποσοβεῖ τὸν κίνδυνον, πῆ δὲ ἀνακουφίζει και καταπραίνει τὰ δεινὰ τῶν πασχόντων.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω προδήλως καταφαίνεται ὅτι εἶναι ὅλως χιμαιρική η πρόληψις και δοξασία περὶ ὑπάρξεως νόσου ἰδιαίτερας καλουμένης κοκκινάδας ἀγνωστού τῆ ἰατρικῆ ἐπιστήμη και τοῖς ἰατροῖς, γνωστῆ δὲ μόνον εις τινὰ τάξιν ἐμπειρικῶν ἰατρῶν, ὧν και τήν βοήθειαν και συνδρομήν νομίζουσι καλὸν να ἐπικαλεσθῶσιν ἐν ἀνάγκῃ, ουχί βεβαίως καθ' ἡμᾶς ἐπ' ωφέλειά, ἀλλὰ πάντοτε ἐπὶ ζημιά και πολλάκις μάλιστα σοβαρᾶ

τῶν πασχόντων, ὡς θέλομεν ἰδεῖ κατωτέρω.

Εἶδομεν ἐν ἀρχῇ ὅτι οἱ θεωρούμενοι ὡς πάσχοντες ἀπὸ κοκκινάδαν εἶναι συνήθως ἐξησθενημένοι και ἀδύνατοι, ὡχροὶ και ἀναιμικοὶ (\*) δὲν δύνανται να χωνεύσωσι καλῶς και εὐχερῶς, ἔχουσιν ἀνορεξίαν και παλμούς καρδιακούς· πάντα ταῦτα εἶναι συμπτώματα διάφορα ἀπαντῶντα εἴτε τοιαυτὰ εἴτε παρηλλαγμένα και εἰς ὠρισμένας τινὰς ἀσθενείας ἐν τῇ ἀρχῇ αὐτῶν η και κατὰ τήν περαιτέρω ἀνάπτυξιν και ἐξελίξιν των.

Νεᾶνις τις κατὰ τήν ἐφηβικὴν ἡλικίαν εἶεκα διαφορῶν λόγων, ἀρχίζει να παραπονηται δι' ἀτονίαν και ἐξασθένησιν, ἀνορεξίαν και αὐπνίαν, παλμούς δεσποτικούς και ἐντερικὰς διαταραχὰς, μετ' ὀλίγον ἀπισχναίνει και ὡχριᾷ· ὁ ἰατρός ἐξετάζων αὐτὴν εὐρίσκει ὅτι πάσχει ἀπὸ ἀναιμίας· συνιστᾷ τὰ δέοντα φάρμακα τε και λοιπὰ ὑγιεινὰ και διαιτητικὰ μέσα· μόλις ἀρχίζει η θεραπεία η ἐπιστημονικὴ τοῦ ἰατροῦ, ἐξ ἧς ἀναντιρρήτως θα προέκυπτεν ὀλίγον κατ' ὀλίγον η ὡφέλεια και η θεραπεία, τῆ γνώμη της πρώτης τυχούσης γνωστῆς η γειτονίσσης, η ἀσθένεια της νεάνιδος διαγιγνώσκειται η και ὑποπτεύεται ὡς κοκκινάδα, ἀρχεται η ἔρευνα και ἀναζητήσις της Κοκκινάδου· εἶναι πολλά, πλείσται, ἀπὸ ἐτῶν ἐπαγγελλόμενοι τὸ οὐκ ὀλίγον ἐπικερδὲς ἐπάγγελμα, ὅπερ φαίνεται ὅτι κληρονομικῶς διαβιβάζεται αὐταῖς, δὲν εἶναι δὲ δύσκολον ἐπὶ τέλους να εὐρεθῆ η κατάλληλος, ἥτις και παραλαμβάνουσα τήν ἀσθενῆ ἀρχίζει να τὴν υποβάλλη εις μυρίας ἕσας βισάνους και τήν μαρτυρικὴν και φθοροποιὴν νηστείαν της· η ἀσθενὴς νεάνις ποθοῦσα ἰανσιν η δυστυχῆς μετὰ θρησκευτικῆς εὐλαβείας τρεῖ ἀπαρεγκλίτως τὰς και τάλαιπωρίας με τὰ μυστηριώδη της βότανα, συμβουλάς και οδηγίαις της Κοκκινάδου ἐπὶ 30 ἕως 40 ἡμέρας πολλάκις, καθ' ἂς οὐ μόνον η κατάσταση της μένει στάσιμος, ἀλλὰ και δεινοῦται ἔτι μάλλον, διότι ὁ πάσχων ἀπὸ ἔλλειψιν αἵματος και ἐρυθρῶν αἰμοσφαιρίων ὄργανισμός αὐτῆς ἐστερήθη οὐ μόνον τῶν πρὸς τοῦτο καταλλήλων φαρμάκων, δι' ὧν ὀλίγον κατ' ὀλίγον θα ἐπκνήρχετο εις τὸ κατὰ φύσιν, ἀλλὰ και της ἀπαιρητικῆς και τονωτικῆς τροφῆς, οὕτω,

(\*) Διὰ τούτο και κατ' ἐρημισμὴν ὀνομάζεται adonis η ἀσθενὴς κοκκινάδα.

δὲ η πρότερον μόνον ἐξ ἀναιμίας πάσχουσα νεάνις, ἥτις θᾶπτον η θράδιον ἀσφαλῶς θα ἔθεραπεύετο σὺν τῷ χρόνῳ ἐξασθενεῖ και φθίνει εις τοσοῦτον ὥστε συγκεντροὶ ὁ ὄργανισμός της ὅλα τὰ προδιαιτητικὰ αἷτια της ἐπάρτου και ὀλεθρίας βροτολοιγοῦ νόσου της φθίσεως, εις ἄπερ δὲν βραδύνουσι να συμβάλωσι και τὰ παραγωγικὰ αὐτῆς αἷτια, ἥτοι τὸ μικρόβιον κτλ. και ν' ἀναλάβη ἀκολούθως ἐν αὐτῇ η φοβερὰ νόσος.

Ἐτερος νέος ὡχρός και ἰσχνός, ἀσθμαίνων μετὴν ἐλάχιστην κίνησιν, βήχων ἀπὸ καιροῦ εις καιρόν και τέλος ἐξαντλούμενος και ἐξασθενῶν ὀλίγον κατ' ὀλίγον χαρακτηρίζεται κατόπιν ἐπισταμένης ἰατρικῆς ἐξετάσεως ὡς ὑποπτος η ὡς δεδηλωμένος και προσβεβλημένος ὑπὸ της νόσου. Ὁ νέος οὗτος εἴτε εὐθύς ἐν τῇ ἀρχῇ ὡς ἔχει, εἴτε ὀλίγον ἀργότερον θα διέληη ἀφεύκτως δια της Κοκκινάδου, θα ὑποστῆ τήν ἐπὶ μακρὸν τυραννικὴν και σωματοφθόρον αὐτῆς θεραπείαν και νηστείαν, ἐξ ἧς πάντως ἀντὶ ὡφελείας βλάβην και ἐπιδεινωσιν της καταστάσεώς του θέλει ὑποστῆ. Ἡ ἀσθενεία του ἐὰν μὲν ἦτο εἰσέτι ὑποπτος θέλει ἀναλάβη και θα διαγιγνώσκηται πλέον ὅταν λίξη η θεραπεία της Κοκκινάδου, ἐὰν δὲ ἦτο ἐν τῇ ἀρχῇ, ἐν τῷ πρώτῳ δηλονότι σταδίῳ της νόσου, ὅποτε δὲν εἶναι δύσκολον δια τῶν μέσων της ἰατρικῆς ἐπιστήμης ν' ἀπαλλαγῆ ὀλίγον κατ' ὀλίγον τῶν δεινῶν του και να θεραπευθῆ πολλάκις ὀλοσχερῶς, θέλει γοργῶ τῷ βήματι μεταστῆ εις τὸ δεύτερον και τρίτον στάδιον.

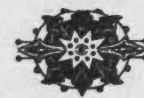
Εἰς πάντας ἡμᾶς ἔτυχε βεβαίως να γνωρίσωμεν και ἴδωμεν πλείστους τοιοῦτους ἀσθενεῖς, οἵτινες κατὰ τὸ μακρὸν διάστημα της ἀσθενείας των διελθόντες και δια της Κοκκινάδου και ὑποστάντες τήν μακρὰν και μαρτυρικὴν αὐτῆς θεραπείαν πάντως δεινότεραν τήν ἑαυτῶν θέσιν κατέστησαν.

Τοῦτ' αὐτὸ θέλει συμβῆ και δι' ἄλλας ἀσθενείας, ὧν τὰ ἀρχικὰ συμπτώματα παρουσιάζουσι πολλάκις κλινικὴν συμπτωματολογικὴν εἰκόνα παρεμφερῆ πρὸς τὰ ἀνωτέρω και αἷτινες ὑπὸ τήν ἐπίδρασιν της θεραπείας της Κοκκινάδου, οὐ μόνον οὐδεμίαν δύναται να ἐλπίζωσι βελτίωσιν της καταστάσεώς των, ἀλλὰ τούναντίον θέλουσιν ἰδεῖ ἐπιδεινουμένην ταύτην ὁσημέραι. Ἀλλὰ και πῶς

εἶναι δυνατόν να ἐλπίζη τις τήν ἐλάχιστην βελτίωσιν ἐκ της τοιαύτης τερατώδους και ἀλόγου θεραπείας της Κοκκινάδου, ἥτις ἀπὸ φαρμακευτικῆς μὲν ἀπόψεως ἀέρα καπανίζει, ἀπὸ διαιτητικῆς δὲ στεροῦσα τὸν ἤδη ἄτονον και ἐξησθενημένον ὄργανισμὸν της ἐνδεδειγμένης και προσδιαζούσης ρωστικῆς και τονωτικῆς τροφῆς, ὑποβάλλει αὐτὸν εις νηστείαν, ἥτις και τὸν ρωμαλεότερον και ἰσχυρότερον ὄργανισμὸν ἤθελεν ἀφεύκτως κάμψει. Τριάκοντα ἕως τεσσαράκοντα ἡμέρας λέγουσι και συμβουλεύουσι πολλάκις με ὕψος σοβαρὸν και ἀθθεντικὸν δὲν θα τρώγη ὁ ἄρρωστος τίποτε ἄλλο πρὰ νερόβραστη σούπα, οὔτε γάλα, οὔτε αὐγά, οὔτε κρέας, οὔτε χόρτα, οὔτε τίποτε ἄλλο.

Και οἱ μὲν ἀσθενεῖς, δυστυχῆ πλάσματα πάντοτε πλήρη ἐλπίδων, νομίζουσι διὰ τὸ νέον και πρωτότυπον της θεραπείας δύναται κατὰ τι να ὡφελήσῃ αὐτούς, οἱ δὲ περὶ αὐτούς ὑπὸ της εἰς εὐρείαν κλίμακα διαδεδομένης προλήψεως βεβαίως κατελιημένοι, δὲν ὀκνοῦσι να υποβάλωσι τήν ἐλπίδα ταύτην τῶν ἀσθενῶν των και τὸ κακὸν προχωρεῖ και αὐξάνει με ἄλλατα γιγαντιαία και τέλος ἐπανέρχονται μετὰ τὰς κινδυνώδεις τῦτας περιπετείας εις τήν εὐθειαν ὁδόν, ἧς με μεγάλην ζημίαν των παρεξέκλιναν, ἀλλὰ πολλάκις εἶναι ἀργὰ πλέον. Δίδοντες πέρασ εις τὰς ἀνωτέρω περὶ κοκκινάδας και Κοκκινάδου γραμμάς ἡμῶν, ἐπαναλαμβάνομεν ὅτι εἶναι οὐτοπία να φρονώμεν ἐν ἡ ἐποχῇ ζῶμεν, ὅτι δυνατόν να ὑπάρχη ἀσθένεια λεγομένη Κοκκινάδα ἀγνωστος τῆ ἰατρικῆ ἐπιστήμῃ, και ζητοῦντες ἀλλαχοῦ τήν θεραπείαν αὐτῆς να συντελώμεν εις τήν ἐπαύξῃσιν τῶν δεινῶν της πασχούσης ἀνθρωπότητος και να υποβιβάζωμεν τήν ἀξίαν της θετικωτάτης ἰατρικῆς ἐπιστήμης χάριν ἀπρηχιωμένων και ὅλως ἀστηρικῶν προλήψεων, ἂς πρὸ πολλοῦ ἔδει ν' ἀποβάλωμεν.

**N. I. Φερμάνογλους**  
(ἰατρός.)









·Αδάμ πρὸς τὰς ἀπολυομένας Ζαππίδας, θησαυρὸς ἐξαισίων ὑποθηκῶν διὰ θαυμαστοῦ ὕψους πεπλεγμένων εἰς ὠραίων φιλολογικῶν καλλιτέχνημα. Συγχαίρομεν θερμώτατα αὐτῇ τε καὶ τῇ ὀτρυνῆσά καὶ λογίᾳ αὐτῆς συνεργάτιδι κ. Ἐλένη Στρούβζλη, καὶ τῶ λοιπῶ προσωπικῶ, ὡς καὶ τῶ δ οικητικῶ Συμβουλίῳ.

**Ζωγράφειον Γυμνάσιον.** Αὐθμερὸν μετὰ ζηλωτῆς μεγαλοπρεπείας ἐτέλεσε τὴν ἐτήσιαν αὐτοῦ τελετὴν ἐν μέσῳ ἀπείρου συνωστισμοῦ τὸ Ζωγράφειον Γυμνάσιον, ἐν ᾧ διεκρίνοντο παρεκτός τῆς Α. Θ. Π. τοῦ Οἴκ. Πατριάρχου καὶ πολλοὶ τῶν λογίδων, ἐκ δὲ τῶν ἀπαγγελθεισῶν λογοδοσιῶν τῆς Ἐφορίας καὶ τῆς Διευθύνσεως κατεδείχθησαν ἀμφότεραι ἀξίαι συγχαρητηρίων διὰ τὴν πολύτιμον αὐτῶν ἐκπαιδευτικὴν δρᾶσιν.

**Ἑλληνογαλλικὸν Λύκειον Χρήστου Χ' Χρήστου.**

Ἐπίσης δημοτελεστάτη καὶ πλήρης ἐπιβολῆς ἐτελέσθη ἐν τῇ αἰθούσῃ τοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου ἡ τελετὴ τοῦ Ἑλληνογαλλικοῦ Λυκείου τοῦ κ. Χρ. Χ' Χρήστου ἐπισπασμένου ἀπαξ ἔτι τὰς ἐπευφημίας τῆς παρ' ἡμῖν κοινωνίας,

Εἰς τὸν τόνον, εἰς τὸν ὅποιον ἐλέχθη τοῦτο, καί τι δὲν ἤρσεν εἰς τὸν Ἀλέξιον· εἶπεν ἡ συνήθης σοβαρότης ἐκείνη, ἥτις ἀνύψου αὐτὸν μέχρι τῶν ὀφθαλμῶν τῆς ὀμίλει περὶ αὐτοῦ ὡς περὶ μικροῦ τινος ἀνθρώπου καὶ μάλιστα ἀποτεινομένη πρὸς αὐτὸν προσεπάθει νὰ τραυλίζῃ. Ὁ παῖς μορφάζων ἔκυψε τὴν κεφαλὴν του καὶ ἐπορεύετο λακτιζῶν, προσκόπτων καὶ μὴ γνωρίζων πῶς ν' ἀποχωρισθῇ ἐξ αὐτῶν, ἂν καὶ ἤσθάνετο ὅτι ἔπρεπε ν' ἀποχωρισθῇ. Αἶφνης ὁμοῦ ἡ Κλεοπάτρα Βασιλείεβνα ἤλλαξε τόνον.

— Κατὰ τὰς πρώτας ἡμέρας τῆς δυστυχίας μου, ὁ Ἀλέξιος ἦτο ἡ παρηγορία μου. Δὲν εἰζεύρω τί θὰ ἐγίνονην ἄνευ αὐτοῦ, πῶς θὰ διηρχόμην τὰς δυσκόλους ἐκείνας ἡμέρας.

Καί, ἀποτεινομένη πρὸς τὸν Ἀλέξιον, διὰ τῆς εἰς αὐτὴν μόνην ὑπὸ τῆς φύσεως χορηγηθείσης συγκινητικῆς καὶ θωπευτικῆς αὐτῆς φωνῆς προσέθηκεν:

— Ὡ! ἀγάπη μου!

Τὸ ἐπιφώνημα τοῦτο συνερίλισε τὸν παῖδα μετὰ τῆς κ. Σαμπούρωβ. Ὁρμητὸς πρὸς αὐτὴν ἐξ ὅλης αὐτοῦ τῆς ψυχῆς, δάκρυα ἐπλήρωσεν τοὺς ὀφθαλμούς· του· θὰ ἐνηγκαλλίζετο αὐτὴν ἐὰν δὲν ἤμποδίζετο ὑπὸ τῆς παρουσίας τοῦ πατρὸς του.

Τὴν φωνὴν ταύτην ὁ Βλαδίμηρος· Ἀλεξέεβιτς· συλλαβῶν αὐτὸν θωπευτικῶς ἐκ τοῦ ὠτός καὶ τύψας αὐτὸν ἀρκετὰ ἰσχυρῶς, εἶπεν:

— Εἶναι καλὸ παιδί! Ἐκ τούτου ὁμοῦ δὲν ἔπεται ὅτι πρέπει νὰ τὸν διαφείρητε· σεῖς μάλιστα αἱ γυναῖκες, περισσότερο διαφείρετε τὰ καλὰ ταῦτα παιδιά διὰ τῶν θωπειῶν σας. Λιπόν, μάρις! πῆγαινε εἰς τὸν Νικόλαον Ἀνδρέεβιτς! — Καὶ ἔδωκεν εἰς τὸν Ἀλέξιον θωπευτικὸν κτύπημα ἐπὶ τοῦ αὐχένος.

Ἡ θωπεία ἐναῖρνε τὸν παῖδα.

μετ' ἐκτιμήσεως· καὶ συμπαιθείας παρακολοθιούσης τὸ ἔργον τοῦ σπουδαίου τούτου παρ' ἡμῖν ἐκπαιδευτικοῦ φυτωρίου, ὃς συγχαίρομεν ἀπὸ καρδίας τὸν ἐρίτιμον γυμνασιάρχην.

**Ἑλληνογαλλικὸν Ἐκπαιδευτήριον Μέλα.** Ἐπίσης λαμπρῶς διεξήχθη ἡ τελετὴ τοῦ ἐν τῷ Πέραν ἐκπαιδευτηρίου τῆς ἑλλογίμου κ. Αἰκατερίνης Μέλα, πολλοῦς καὶ εὐχύμους καθ' ὅλον τὸ ἔτος παρατχὸν τοὺς πνευματικῶς καρπῶς τῆς εὐδοκίμου καὶ κοινωφελοῦς αὐτοῦ σταδιωδρομίας.

**ΑΡΡΑΒΩΝΕΣ**

Μεστοὶ γλυκυτάτων ἐλπίδων ἐτελέσθησαν ἐν Ἀγίῳ Στεφάνῳ οἱ ἀρραβῶνες τῆς δεσποινίδος Μαρίας Γρ. Καρύδου θογατρὸς τοῦ γνωστοῦ τρίτωνος δημοσιογράφου διευθυντοῦ τῆς «Βυζαντιδος», μετὰ τοῦ ἀρίστου ἀπολαύοντος φήμης παρὰ τῶν ἰατρικῶ ἡμῶν κόσμῳ ἐπιστήμονος ὀδοντοιάτροῦ κ. Κ. Σταυρίδου, ὃς συγχαίροντες ἐκ ψυχῆς ἐπευχόμεθα ὅ,τι βέλτιστον.

Τύποις Γ. ΓΕΩΡΓΙΟΠΟΥΛΟΥ καὶ ΕΥΑΓ. ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΟΥ  
Κουρσοῦμ-Χάρ ἀριθ. 3

— Πα... πά, — παρατείνων τὴν φωνήν, παρακλητικῶς παρατηρῶν τὴν Κλεοπάτραν Βασιλείεβναν καὶ ζητῶν ἐξ αὐτῆς προστασίαν, ἐπρόφερον ὁ Ἀλέξιος· — παπά μου, δώσε μου τὴν ἄδειαν, σὲ παρακαλῶ!

Ἡ Κλεοπάτρα Βασιλείεβνα ἐμειδίασε μόνον, ἀλλὰ τὴν φωνὴν ὁμοῦ ταύτην δὲν τὸν ἐπροστάτευσε, ὁ δὲ Βλαδίμηρος· Ἀλεξέεβιτς ἔκαμε τοιοῦτον κυριαρχικὸν κίνημα χειρὸς, — τὸ ὅποιον ἐστὶ μαινεῖται ἄκουε ἄνευ ἀντιστάσεως, — ὥστε ὁ Ἀλέξιος δὲν ἐτόλμησε ν' ἀντισταθῇ καὶ θλιβέως ἐστράφη πρὸς τὰ ὀπίσω.

Εἰς τὴν αὐλὴν τῆς οἰκίας ὁ Ἀλέξιος ἀπίνθησε τὴν μητέρα του. Καὶ ἡ Ἀλεξάνδρα Νικολάεβνα εἶχε τεταραγμένην ὄψιν, μὴ γνωρίζουσα τί νὰ πράξῃ.

— Εἶσθε μόνον; — ἠρώτησεν· — ὁ πατήρ σου ποῦ εἶναι;

— Δὲν εἰζεύρω, — ἀπήντησεν ὁ Ἀλέξιος.

— Κάμνει περίπατον μετὰ τῆς Κλεοπάτρας Βασιλείεβνας, — ἀπερίσκεπτος προσέθηκε ὁ φοιτητής.

Ἡ Ἀλεξάνδρα Νικολάεβνα ὤμωσε τοὺς ὀφθαλμούς· τὴν πρόσωπόν τῆς ἔλαβεν ἔκφρασιν θαυμασμοῦ καὶ περισσοτέρας ταραχῆς. Καὶ αἶφνης ὁ Ἀλέξιος ἤσθάνθη ἀσυνήθη ἀφοσίωσιν πρὸς τὴν μητέρα του. Ἡ σκέψις, ὅτι ὁ πατήρ του μετὰ τόσον μακροχρόνον ἀποχωρισμὸν ἐκ τῆς πρώτης μάλιστα ἡμέρας τὴν ἀφῆκε μόνην, ὡς ἀστραπὴ διελθοῦσα τοῦ νῦν αὐτοῦ προξένησε συγκίνησιν εἰς τὴν καρδίαν του καὶ ἡ συμπάθεια τοσοῦτον κατέλαβεν αὐτόν, ὥστε ὀφθάλμησαν οἱ ὀφθαλμοὶ του.

Ἴνα κρύψῃ τὰ δάκρυά του ὁ Ἀλέξιος ἔπρεπε νὰ ἐνηγκαλισθῇ τὴν μητέρα του, ἂν καὶ ἐντρέπετο νὰ τὴν θωπεύῃ πρὸ τῶν ξένων.

(Ἀκολουθεῖ)

Μετάφρασις Α. ΦΕΣΤΕΡΗ.